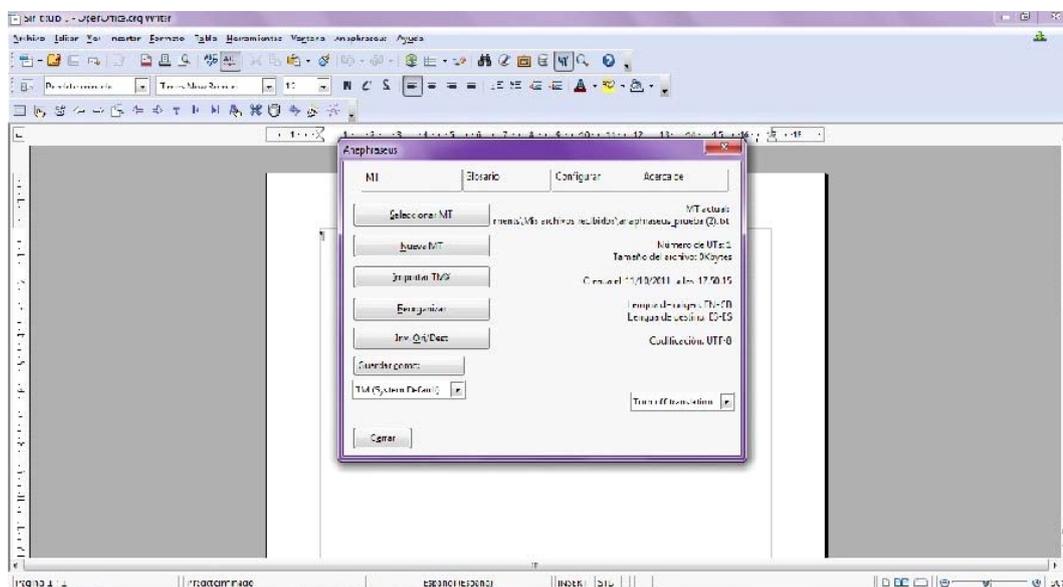
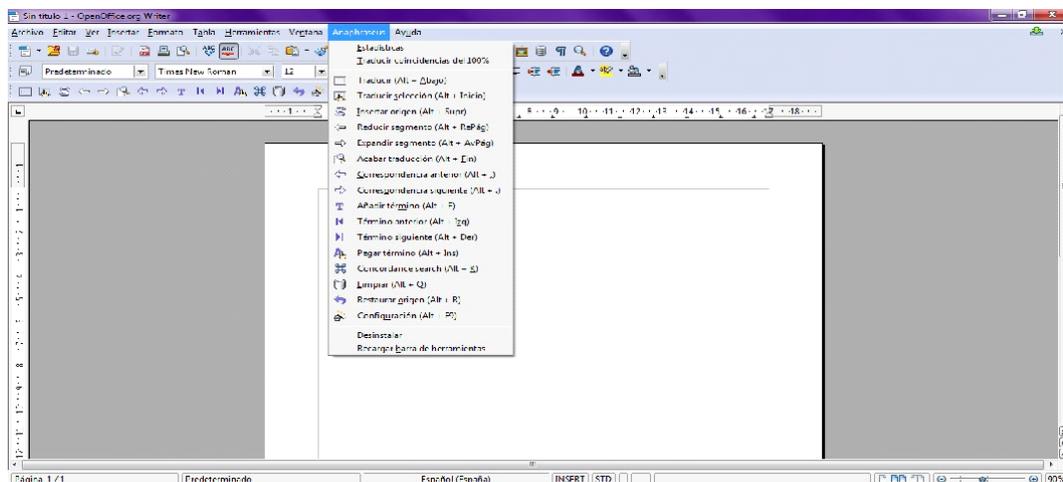


<b>Referencia</b>	<b>39</b>
<b>Ambito</b>	Traducción
<b>Categoría</b>	Doméstico, profesional, etc.
<b>Nombre</b>	<b>Anaphraseus</b>
<b>Fecha</b>	10/10/2011
<b>Descripción</b>	<p>Anaphraseus es una herramienta de traducción asistida por ordenador (TAO) que permite crear, guardar, exportar e importar memorias de traducción. En un principio permitía trabajar con el formato de memorias de traducción de Wordfast (.txt), pero también permite el uso del formato TMX (Translation Memory eXchange). Anaphraseus es una extensión de OpenOffice, que se añade como una barra de herramientas. Permite la segmentación del texto y trabajar con glosarios.</p> <p>Antiguamente, Anaphraseus era conocido como OpenWordfas</p>
<b>Versión actual</b>	2.03 beta
<b>Tipo licencia</b>	GNU General Public License
<b>Vers. anteriores</b>	1.20 beta, 1.21 beta, 1.22 beta, 1.23 beta, 2.00 beta, 2.01 beta, 2.02 beta
<b>Responsables</b>	Ole Yansen, Dmitri Gabinski y Sergei Medvedev
<b>Precio</b>	0,00 €
<b>URL programa</b>	<a href="http://anaphraseus.sourceforge.net/">http://anaphraseus.sourceforge.net/</a>
<b>URL manual</b>	<a href="http://baldwinsoftware.com/AnaphraseusManual_1.23b.html">http://baldwinsoftware.com/AnaphraseusManual_1.23b.html</a>
<b>URL ver. prueba</b>	
<b>URL ver. demo</b>	
<b>Fecha publicación</b>	06/05/2011
<b>Sistema operativo</b>	Windows, Linux, Mac OS
<b>Lenguas interfaz</b>	Multilingüe
<b>Lenguas trabajo</b>	Multilingüe
<b>Relación con TM</b>	Permite crear, guardar, importar y exportar memorias de traducción.
<b>Formatos trabajo</b>	TMX, TXT
<b>Requisitos hard.</b>	La aplicación ocupa 247 KB
<b>Requisitos soft.</b>	OpenOffice.org
<b>Funciones esp.</b>	<p>Algunas de sus características son:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>• Permite guardar, crear, exportar e importar memorias de traducción.</li><li>• Muestra coincidencias parciales y totales.</li><li>• Permite usar y crear glosarios.</li><li>• Permite la segmentación de texto.</li><li>• Permite modificar el umbral de coincidencia parcial</li></ul>

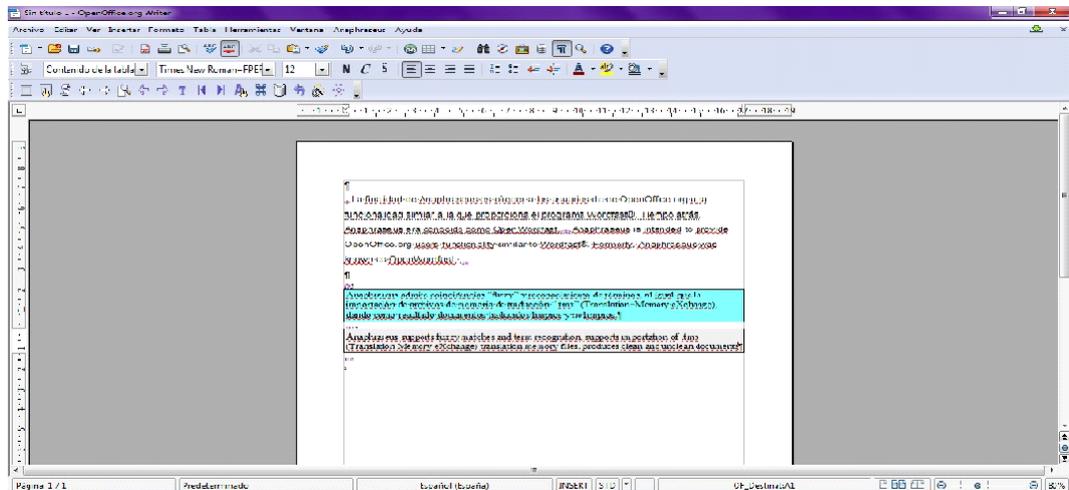
Captura pant-1



Captura pant-2



## Captura pant-3



## Comentarios

**Ayuda alumnado** Caride Puga, Izaskun

**E-mail alumnado** Izaskn@hotmail.com

**Ayuda general** <http://groups.google.com/group/anaphraseus>  
<http://sourceforge.net/projects/anaphraseus/forum>

## Ayuda programa

**FAQ-1** Una vez instalado Anaphraseus, abro el documento que quiero traducir y de acuerdo con el manual, para empezar debo presionar “Alt+Down” o el icono con un dedo índice, pero aparece un mensaje de error que dice: “Abierta la sesión de traducción para” o “Working on. Finish the task first”. ¿Qué hago para solucionar el error?

**Respuesta FAQ-1** Anaphraseus sólo puede trabajar con un documento cada vez. Para empezar a traducir cierra la barra de herramientas de Anaphraseus (en el último botón de la derecha) y vuelve a abrirla, de esta manera se abrirá una nueva sesión para el documento actual.

**FAQ-2** Una vez traducido el primer segmento del texto, el manual dice que para pasar el siguiente hay que presionar “Alt+Down”, pero cuando lo hago lo único que sucede es que el cursor pasa al siguiente párrafo sin abrir el siguiente segmento para traducir. ¿A qué se debe? ¿Qué puedo hacer para solucionarlo?

**Respuesta FAQ-2** Probablemente esa combinación de teclas esté configurada para otro uso en OpenOffice, en este caso, para pasar al siguiente párrafo. En el menú de Anaphraseus, entrando en “Configuración” aparecen varias pestañas, una de ellas (“Configurar”) permite cambiar las combinaciones de teclas de forma que puedas establecer una combinación diferente que sí funcione para la acción que deseas realizar.